

读名著·学英语

凯丽英语漫画

彼得·潘

[英]詹姆斯·贝利 著

Peter Pan



彼得·潘

Peter Pan

[英]杰姆斯·贝利 著

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

彼得·潘/(英)贝利著;(韩)凯丽编;金燕等译.
—延吉:延边大学出版社,2002.12
(凯丽英语漫画,23.少年版)
书名原文:Peter Pan
ISBN 7-5634-1732-X

I. 彼... II. ①贝...②凯...③金... III. 英语 -
对照读物, 童话 - 汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第097279号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1054

KELLY's English Comics (Peter Pan)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

凯丽英语漫画——彼得·潘

作者:[英]杰姆斯·贝利

责任编辑:朴莲顺 何方

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路105号 邮编:133002

网址: <http://www.eabook.com> (东亚书局)

传真:0433-2732434

经销:各地新华书店

印刷:长春第二新华印刷有限责任公司

开本:940×1300毫米 1/32

印张:4.25 字数:105千字

印数:1—3,500

版次:2003年1月第1版

印次:2003年1月第1次印刷

ISBN 7-5634-1732-X/I·208

定价:14.98元



KELLY PARK

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；
1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；
1974—1980年 在印尼读小学；
1980—1981年 在美国华盛顿读中学；
1981—1983年 在美国夏威夷读高中；
1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；
后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；
现在东亚大学讲授英美文学。



MICHAEL HUNTER

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；
毕业于美国国防部外语大学；
曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；
现为东亚大学教授。

杰姆斯·贝利(1860~1937)

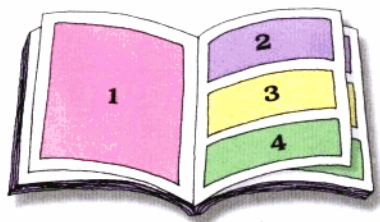
杰姆斯·贝利出生于苏格兰，父亲为工人。因兄弟众多，故家境贫寒。在母亲的帮助下，贝利得以从爱丁堡大学毕业。毕业后贝利从事记者工作并开始写作。后来终于写出其代表作《彼得·潘》。《彼得·潘》在伦敦上演后受到各界的好评。1921年，为表彰贝利在文学上的杰出贡献，人们在伦敦的海德公园设立了彼得·潘的雕像。

目录

导读.....	6
凯丽寄语读者.....	7
人物表.....	8
彼得·潘遇见温蒂.....	9
Peter Pan Meets Wendy	
彼得·潘救助印第安女孩.....	33
Peter Pan Saves Indian Girl	
愤怒的钩子船长.....	53
Angry Captain Hook	
彼得·潘与钩子船长.....	75
Peter Pan vs. Captain Hook	
回家.....	115
Return Home	
词汇表.....	128

导

读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉 同义词

〈反〉 反义词

〈参〉 参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

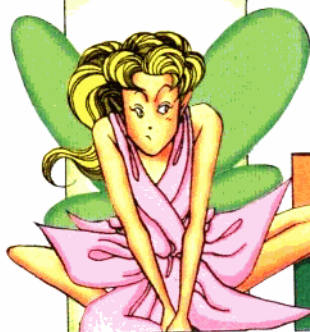
我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

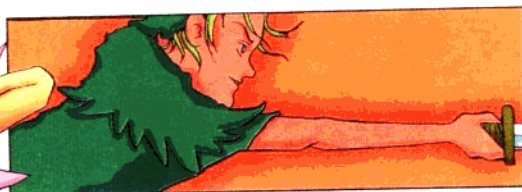
爱你们的凯丽

人物表

Tinker Bell
婷克·贝尔



Peter Pan
彼得·潘



Wendy
温蒂

Captain Hook
钩子船长

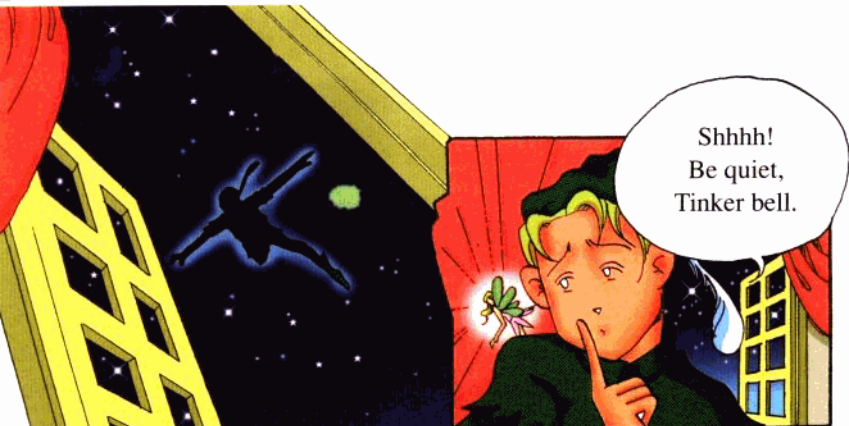


1

彼得·潘遇见温蒂

Peter Pan Meets Wendy





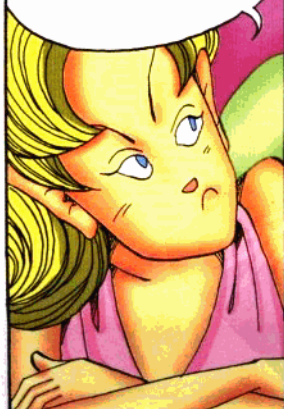
Shhhh!
Be quiet,
Tinker bell.

Why are you
ordering around?
You should be thankful
that I came with you.



Do you want to
wake up the children?

You are the one
who lost your shadow.



Where is
my shadow?



Hurry up.
I am tired already.

释义



嘘! 安静, 婷克·贝尔。



你为什么到处发布命令? 你应该感谢我来和你在一起。



你想吵醒孩子们吗?



你是丢了你影子的人。



我的影子在什么地方?



快点儿, 我已经累了。

解词

quiet[qwaíət] 安静

why[hwaí] 为什么

order[ɔ:rdər] 发布命令, 指使

around[əráund] 到处

thankful[θækŋkfəl] 感谢的

〈参〉**thank** 感谢

come[kám] 来

come-came-come

want[wənt] 想要

want-wanted-wanted

wake up 吵醒

children[tʃíldrən] 孩子们

〈参〉单数 **child**

one[wən] 一

who[hu:] 谁

lose[lu:z] 丢失

lose-lost-lost

shadow[ʃædou] 影子

where[hwéər] 什么地方

hurry up 快点

tired[táíərd] 累

already[ɔ:lrédi] 已经

Hey! What
are you doing?
Be careful!

People like to put
things in the drawers.



Chocolate...

Candy,
candy...



Look!
I found it.
Here it is.



Gee, Tinker bell.
You do something
good for a change.

Of course!
I am a fairy,
you know.
Don't forget that.



释义



嘿!你在做什么?小心点!



人们喜欢把东西放在抽屉里面。



巧克力……



糖, 糖……



看!我找到它了, 在这儿。



嘿, 婷克·贝尔, 你变得能做些好事了。



当然!我是一个仙女, 你知道的。
不要忘了。

解词

what[hwat] 什么

do[du:] 做

do-did-done

careful[kærfəl] 小心的

people[pi:pl] 人, 人们

like[laik] 喜欢

put[put] 放

put-put-put

thing[θiŋ] 东西, 事情

drawer[drɔ:ər] 抽屉

chocolate[tʃkəlɪt] 巧克力

find[faɪnd] 找到

find-found-found

candy[kændi] 糖

something[sʌmθiŋ] 某些事,
一些事

good[gu:d] 好

of course 当然

fairy[féəri] 仙女, 小仙子

know[nou] 知道

know-knew-known

don't = do not

forget[fərgét] 忘记

forget-forgot-forgotten



Good gracious.

Ouch!
What are you doing?



I can't put my shadow back on.

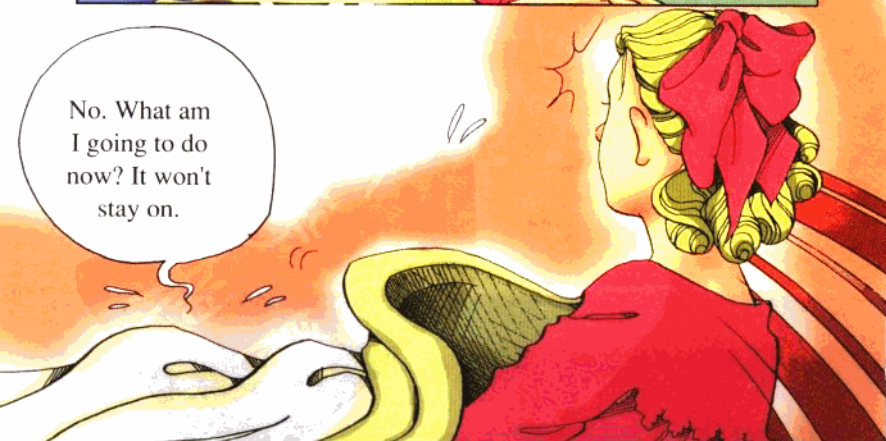


Peter, let me out of here.



This isn't right.

Will this work?



No. What am I going to do now? It won't stay on.

释义



天哪!



哎哟!你在做什么?



我不能把我的影子放回原处了。



彼得,让我从这儿出去。



这样不对。这样会有用吗?

不,我现在将要怎么办呢?我不能再呆下去了。

解词

gracious[gréiʃəs] 亲切的,庄重的 **right**[rait] 正确的

Good Gracious! 天哪!

will[wil] 将要

now[naʊ] 现在

work[wə:rk] 工作,起作用

put back 放回原处

be going to 将要

let~out 让……出去,放……出去



Kelly's English

Tinker Bell

多用于形容手艺不好的技工。

tinker[tɪŋkər] 补锅匠,白铁匠

tinkle[tɪŋkl] 发出丁当声

twinkle[twɪŋkl] 闪烁,闪耀



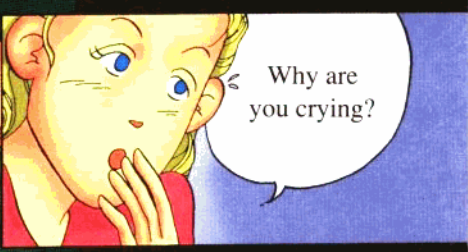
I don't want to
live like a ghost
without
a shadow.



Who are you?
How did you
get in?



I'm Peter Pan.
I flew in.



Why are
you crying?



My shadow
won't stick to me.